

## *Die Verwandlung*

Als Gregor Samsa eines Morgens aus unruhigen Träumen erwachte, fand er sich in seinem Bett zu **einem ungeheuren Ungeziefer** verwandelt. (Franz Kafka 1915)

a gigantic insect (Edwin and Willa Muir, Vintage [Random House], NY, 1933)

a monstrous vermin (Stanley Corngold, Modern Library [Random House], NY, 1972)

a monstrous vermin (Joachim Neugroschel, Scribners, NY, 1993)

a monstrous cockroach (Michael Hofmann, Penguin, London, 2007)

some kind of monstrous vermin (Joyce Crick, Oxford U. Press, Oxford, 2009)

an enormous bedbug (Christopher Moncrieff, Alma, Richmond, UK, 2014)

some sort of monstrous insect (Susan Bernofsky, Norton's, NY, 2014)

a large verminous insect (John R. Williams, Wordsworth's, Ware, UK, 2014)

### Autres possibilités:

a gigantic vermin

a gigantic cockroach

a gigantic bedbug

a monstrous insect

a monstrous bedbug

some kind of monstrous insect

some kind of monstrous cockroach

an enormous insect

an enormous vermin

some sort of monstrous vermin

some sort of monstrous cockroach

[beetle; bug; roach; wall-louse; wiglouse...]